SEVIQC

Pod častnim pokroviteljstvom
Slovenske akademije znanosti in umetnosti

Under the honorary patronage of the
Slovenian Academy of Sciences and Arts

Torek / Tuesday
20.8.2024, 19:30

Soteska
Hudičev turn / Devil's Tower

Golondrinas
stara glasba in sefardska glasba
early music and Sephardic music

PILAR ALMALÉ

viola da gamba

Snemanje: Radio Slovenija

ob 18:30 v Kulturno kongresnem centru Dolenjske Toplice:
Klepet s Pilar Almalé

Recording: Radio Slovenija

at 18:30, Cultural and Congress Centre Dolenjske Toplice:
Chat with Pilar Almalé

SEVIQC

Moje umetniško poslanstvo je od je, da navdušim s svojo glasbo in se na nove načine povežem s svojimi čustvi, da se ljudje počutijo žive z zvoki in harmonijo. Želim biti zgled sobivanja in spoštovanja, preučevanja vsega, kar zadeva našo kulturno preteklost, da se ne izgubi in da se projicira v prihodnost. Da se prevrednoti in je navdih za inovativno ustvarjanje, a z merili in poznavanjem dediščine. To počnem s pestrim repertoarjem, ki vključuje glasbeno bogastvo španske dediščine. Običajni repertoar med drugim vključuje srednjeveško krščansko glasbo, sefardsko glasbo, andaluzijsko glasbo, skladbe iz Palacio Cancionero, vplive flamenka, tradicionalno galicijsko ali aragonsko glasbo..

My artistic mission is get thrilled through my music and make to connect to your own emotions through new ways. Make people feel alive through sounds and harmony. I want to serve as an example of coexistence and respect, of the study of everything that concerns our cultural past, so that it is not lost and so that it is projected into the future, revaluing itself and serving as inspiration for innovative creations, but with criteria and knowledge of the heritage. I do this with a varied repertoire that includes the musical richness of Spanish heritage. The usual repertoire includes medieval Christian music, Sephardic music, Andalusian music, Palacio Cancionero, flamenco influences, and traditional Galician or Aragon’s music.

Moje sporočilo obiskovalcem: Golondrinas v španščini pomeni lastovke. Lastovke, ki pojejo v petih jezikih, združujejo glasbo različnih izvorov in obdobij ter zajemajo tradicijo avantgarde. Iščejo nove načine letenja skozi staro glasbo: sefardsko, baročno in celo nekatere lastne skladbe. Igram nekaj, kar nekateri imenujejo »nova stara glasba«, ker dodajam svojo lastno vizijo načinu igranja in aranžiranja glasbe. Odkrili bomo tudi nekaj stare, a zelo nove glasbe med drugim z Anne Rochette (Francija, 1739), Sefardskimi melodijami in de Sainte-Colombom. Trinajst skladb vključuje pesmi in instrumentalne skladbe od srednjeveških, sefardskih in renesančnih skladb do pesmi iz 20. stoletja in lastnih skladb. »Golondrinas« je poklon moji drugi hčerki, mojemu dedku in krajem, ki so ga zaznamovali poklicno in osebno: Andaluzija, Galicija in Aragonija.

My message to visitors: Golondrinas means swallows in Spanish. Singing in five languages, swallows bring together music from different origins and eras, embracing tradition from the avant-garde. Searches new ways of flying through Early Music: Sephardic, Baroque and even some of my own compositions. I play what some people call “New Early Music” because I add my own and vision to the way I play and arrange some music. We will also, discover, some old but very new music through Anne Rochette (France, 1739), Sephardic melodies and de Sainte-Colombe, among others. Thirteen pieces include songs and instrumental compositions that range from medieval, Sephardic, and Renaissance pieces to songs from the 20th century and own compositions. “Golondrinas” is a tribute to my second daughter, my grandfather and the places that have marked him professionally and personally: Andalusia, Galicia, and Aragon.

SEVIQC

Golondrinas

Tradicionalna sefardstka / Traditonal Sephardic: Nani nani

Tradicionalna sefardstka / Traditonal Sephardic: Yo me enamoré de un ayre

Diego Ortiz (1510-1570) / Mercedes Sosa: Recercada

Tobias Hume (1569-1645) My hope is decayed

Alfonso X el Sabio (1221-1284): Cantiga XXIII: Como Deus Fez Vino d'agua

Sainte Colombe Le Fils (1640-1700): Fantasía en la mineur: Prelude / Courante / Sarabande / Gigue

Pilar Almalé (1993): Entre negros y azules

Pilar Almalé (1993): La Patética

Tradicionalna sefardstka / Traditonal Sephardic: Morenika

Anne Rochette (1739-1784): Pour toi seule je respire

Tradicionalna iranska / Traditional from Iran: Mikham beram kooh (aranžma / arrangement: Pilar Almalé)

Cancionero de Palacio (1490 / 1505): Tres morillas m'enamoran

Tradicionalna iz Salenta / Traditional from Salento: Bella ci dormi

Pilar Almalé je španska violistka, pevka, skladateljica in umetniška vodja. Deluje na področju likovne umetnosti, plesa in estetske teorije. Nastopala je z umetniki kot so Jordi Savall, Dulce Pontes, Carlos Nuñez, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola in Eva Yerbabuena. Usposabljala se je v Španiji, Evropi in Indiji, iz likovne umetnosti je diplomirala na univerzi v Sevilli in na višjem glasbenem konservatoriju v Vigu. Igra violo da gamba, violone in srednjeveško vihuelo esraj, svojo glasbo prilagaja različnim formatom in raziskuje nove možnosti v povezovanju različnih umetniških disciplin s širokim repertoarjem od sefardske glasbe do glasbe latinskoameriških kantavtorjev 20. stoletja. Album Caja de Música je bil nagrajen s častno omembo na podelitvi nagrad CREAR18 Aragonskega mladinskega inštituta. Njen Hixa mía je bil na evropski lestvici svetovne glasbe imenovan za enega izmed 200 najboljših albumov leta 2022. Predstava Claroscuro de Artemisia je prejela prvo nagrado Santa Isabel of Portugal.

Pilar Almalé is a Spanish viol player, singer, composer, and artistic director specializing. She has training in fine arts, dance, and aesthetic theory. She has performed with Jordi Savall, Dulce Pontes, Carlos Nuñez, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola and Eva Yerbabuena. She has trained in Spain, Europe, and India, Fine Arts degree from the University of Seville and at the Higher Musical Conservatory of Vigo. Pilar plays viola da gamba, violone, and Medieval vihuela esraj, she adapts her music to different formats exploring new possibilities in integrating different artistic disciplines with large repertoire from Sephardic music to music from twentieth century Latin American singer-songwriters. Her album Caja de Música was awarded honourable mention at the Aragon's Youth Institute's CREAR18 awards. Her album Hixa mía was named one of the top 200 albums of 2022 by the European World Music Chart. The show Claroscuro de Artemisia received the First Prize Santa Isabel of Portugal.

Izdal / Published by: Ars Ramovš, avgust / August 2024